

24.07. do 30.07.2021 w Frankfurt (Oder), Niemcy

Deutsch-polnischer Gruppensolmetscher*innenkurs

03.06.2021

Poleca Agnieszka Grzybkowska

24.07. do 30.07.2021

Początek o: 14 Uhr

Język wydarzenia: Niemiecki, Polski

Ostateczny termin zgłoszeń: 01.07.2021

Europa-Universität Viadrina

Miejsce wydarzenia: Frankfurt (Oder), Viadrina sprachen gmbh

Rodzaj wydarzenia: Warsztaty

Link do tego wpisu: <https://www.pol-int.org/pl/node/9598>

Das **Sprachenzentrum der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder)** bietet in Zusammenarbeit mit der **viadrina sprachen gmbh** vom **24. bis zum 30. Juli 2021** in **Frankfurt (Oder)** einen **Einführungskurs für Gruppensolmetscher*innen** im deutsch-polnischen Jugendaustausch an.

Gruppensolmetscher*innenkurs

Bei internationalen Jugendbegegnungen spielt die sprachliche Verständigung neben anderen Faktoren zwar eine maßgebliche Rolle für das Gelingen des gesamten Programms. Um die Kommunikation zwischen den Jugendlichen zu erleichtern, übernehmen Gruppensolmetscher*innen auch die möglicherweise kulturell kodierte Absicht hinter dem Gesagten.

Ziele

Der Kurs dient nicht primär der Erweiterung der eigenen Sprachkenntnisse, sondern der Einübung bestimmter Übersetzungs- und Kommunikationstechniken. Die Teilnehmer*innen sollen lernen, beim Dolmetschen die Interessen der Gruppe zu vermitteln, notfalls das Gesagte zu interpretieren und über kulturelle Unterschiede aufzuklären.

Zielgruppe

Personen, die im deutsch-polnischen Jugendaustausch oder für kulturelle/soziale Einrichtungen mit viel Kontakt zu Jugendlichen tätig sind, mit sehr guten Kenntnissen beider Partnersprachen und möglichst etwas praktischer

Erfahrung im Dolmetschen.

Themen und Methoden

- Einführung ins Dolmetschen
- Übungen zu Rhetorik
- kulturspezifische Begriffe und „falsche Freunde“
- praktische „Feldübungen“ mit konsekutivem und Flüster-Dolmetschen
- Übungen zur Sprachanimation
- Reflexion der Rolle und der Arbeitsbedingungen des Gruppensdolmetschers

Wir bieten

- Kursprogramm inklusive Exkursion
- Unterbringung in Einbett-Zimmern in einem modernen Studentenwohnheim in Słubice
- Teilnahme-Bescheinigung in deutscher und polnischer Sprache

Termin und Ort

Der Gruppensdolmetscherkurs findet **vom 24. bis zum 30. Juli 2021** in **Frankfurt (Oder)** statt.

Kosten

Der Teilnahmebeitrag beträgt **195 Euro** für Teilnehmende mit Wohnsitz in Deutschland. Die Kosten für An- und Abreise sowie Verpflegung – sofern nicht Bestandteil des Kursprogramms – sind von den Teilnehmenden selbst zu tragen. Außerdem müssen die Teilnehmenden selbst für ihre Kranken- und Unfallversicherung sorgen.

Anmeldung

Die Zahl der Plätze ist begrenzt. Wir bitten um Anmeldung auf dem Anmeldeformular **bis zum 15. Juni 2021** an die **E-Mail-Adresse: gruppensdolmetschen@viadrina-sprachen.com**

Anmeldeformulare finden Sie unter: <https://viadrina-sprachen.com/de/partner/gruppensdolmetscherkurs/#/>

Unmittelbar nach dem Stichtag werden wir uns mit Ihnen in Verbindung setzen.

Der Kurs wird aus den Mitteln des **Deutsch-Polnischen Jugendwerks (DPJW)** finanziell unterstützt.

Kontakt

Agnieszka Grzybkowska

Telefon: 0173 6148973

E-Mail: gruppensolmetschen@viadrina-sprachen.com